ФУНКЦИИ ПАРЕНТЕТИЧЕСКИХ КОНСТРУКЦИЙ В АНГЛОЯЗЫЧНЫХ НАУЧНЫХ ТЕКСТАХ

© 2018 Фадеева А.И.

Самарский университет государственного управления
«Международный институт рынка», г. Самара, Россия

Статья посвящена исследованию парентетических конструкций в научной литературе. Рассматриваются особенности понимания термина «парентетические внесения» и их разграничения на вводные и вставные конструкции. Объясняются причины использования парентетических внесений в научных текстах. Описываются функции парентетических конструкций и способы их пунктуационного оформления в тексте. Приводятся результаты анализа функционирования парентетических внесений, обособленных запятыми, скобками и тире, проведенного на материале научной литературы.

Ключевые слова: парентетические внесения, научные тексты, вводные элементы, вставные конструкции, функции парентетических конструкций.

Тексты научного стиля передают научную деятельность автора, который, придерживаясь данных и фактов, объясняет какое-либо явление. Основным признаком научного стиля является логичность и последовательность. Этого можно достичь с помощью парентетических конструкций. Они выступают в роли маркеров, ориентирующих читателя в структуре произведения речи, раскрывая причинно-следственные связи между частями текста. Недостаточное исследование функционирования парентетических конструкций в научных текстах сформировало цель исследования.

Парентетические конструкции в английском языке становятся объектом изучения многих исследователей, таких как О.В. Александрова, Е.Н. Горбачева, О.Н. Поликарпова, Е.С. Скобликова. Была изучена их природа, представлены разные типологии и квалификации, рассмотрены особенности использования в разных текстах. Тем не менее, функционирование парентез в научных текстах изучено недостаточно.

Парентетические конструкции обладают сложной природой, в которой важную роль играет социолингвистический фактор [4]. Они употребляются в разных видах дискурса – политическом [2], научно-популярном [7], медиадискурсе [8], художественном [3].

В самом общем смысле функцией парентетических внесений является выделение

элемента, который существенно нарушает линейность повествования [10]. В целом ведущее значение парентетических конструкций – это значение модальной, эмоциональной, экспрессивной оценки, а также передача дополнительных сообщений и попутных сведений, уточнений, ссылок, комментариев [1].

Под термином «парентетические конструкции» или «парентезы» чаще всего подразумеваются вводные и вставные предложения [5].

В своей работе будем придерживаться исследований Е.С. Скобликовой, которая разграничила вводные слова и вставные конструкции. Вводные слова – это несколько функционально-семантических разрядов слов и словосочетаний, которые выполняют логическую, связующую и контактоустраивающую функции [6].

Вставные конструкции – это включенные в предложения предикативные единицы, слова или словосочетания, которые прерывают начатое предложение добавочными пояснениями, возникшими у говорящего в процессе высказывания [6].

Для удобства изложения в данной работе оба явления обобщенно называются парентетическими конструкциями, или парентезой.

На основе существующих работ по парентетическим внесениям для дальнейшего анализа этого явления в оригинале и переводе предполагается собственная их типология:

- выделение парентетических конструкций по структуре: они разделены на однословные внесения, внесения-сочетания и внесения-предложения;

- по семантике можно разделить на три категории: отсылки, экземплификации и делиберативности;

- по оформлению: запятыми, тире, скобками;

- по семантической функции: функция дополнения и пояснения, уточнения, функция ввода примеров и связи информации в тексте;

- по позиции в предложении: начальная, срединная и конечная позиции.

В своем исследовании отдельно рассмотрим однословные внесения, внесения-сочетания и внесения-предложения.

Исследование проводилось на материале научного пособия “Language. Its structure and use”.

Изучив примеры, пришли к выводу, что однословные внесения выполняют текстосвязующую функцию. Такого рода внесения относятся к вводным словам, так как играют текстосвязующую роль. Парентезы относятся к категории отсылки, тем самым обеспечивая связность и плавность, логичность научного текста. Чаще всего парентезы выражены наречием, обособлены запятыми и имеют начальную позицию в предложении.

First, entirely new words can be created, although this is not very common. Alternatively, words that already exist in another language can be borrowed, and this often happens. Most commonly, however, a language forms new words from existing words and morphemes in its own word stock.

Внесения-сочетания могут передавать функцию дополнения, уточнения и ввода примеров. В данных случаях видно, что внесения обособлены либо тире, либо скобками. Так, можно сказать, что такие парентезы относятся к категории экземплификации, с помощью которой автор вводит примеры, отсылки и некоторые пояснения. Внесения-сочетания обычно стоят в середине или в конце предложения, так как являются пояснением к основной части. Рассмотрим каждый пример в отдельности.

Nouns and verbs were identified by the Greek philosophers, whom we also credit with

establishing the grammatical gender of masculine and feminine, as well as neuter (*that is, 'neither'*), and with recognizant that verbs have tenses, such as present and past.

Конструкция «*that is, 'neither'*» имеет вставочный характер, так как передает пояснение. С точки зрения семантики, конструкция относится к категории отсылки, таким образом, разъясняя главную информацию. Внесение оформлено скобками и несет функцию дополнения и пояснения. Позиция парентезы срединная, стоит после основной информации.

Other linguists focus on language variation both across speech communities and within a single community, across time, and across different situations of use – *conversational structure and sports announcer talk, for example.*

Парентеза «*conversational structure and sports announcer talk, for example*» относится к вставным конструкциям, так как здесь автор приводит пример на предложенное правило. Конструкция обособлена тире и относится к категории экземплификации. Внесение имеет функцию ввода примера, так автор дает читателю дополнительные пояснения. Парентеза имеет конечную позицию, т.е. идет после основной информации, которую она комментирует.

Historically, the central branch has been grammar, and many linguists today are engaged in the study of grammatical system – *of sentence formation, of human speech sounds, of word structure, and of meaning.*

Конструкция «*of sentence formation, of human speech sounds, of word structure, and of meaning*» имеет вставочный характер, является дополнением. Парентеза относится к категории экземплификации, так как здесь автор вводит пояснение, сказанное ранее. Вставка имеет функцию дополнения и ввода примера, таким образом автор расширяет знания читателя. Конструкция стоит в конце предложения, т.е. комментирует основную информацию.

Further, in forensic settings the analyze conversation to uncover conspiracy, threats, defamation, and other matters of law; interpret contracts of all sorts (*from insurance policies to rental agreements*); clarify public safety instructions (*like medical labels and dosage direc-*

tions); and identify such things as voice and authorship.

В данном предложении видно несколько парентетических конструкций: «*from insurance policies to rental agreements*» и «*like medical labels and dosage directions*». Обе имеют вставочный характер и относятся к категории экземплификации, так как дают пояснение и уточнение главной информации. Конструкции несут функцию пояснения основного содержания предложения. Автор выделяет вставки в скобки, таким образом показывает второстепенность выделенного в них фрагмента. Вставки стоят в середине, после основной информации, которую они комментируют.

Different speech sounds can be identified in terms of their articulatory properties – that is, be where (*in the mouth*) and how they are produced.

Конструкция «*in the mouth*» является вставочной. Относится к категории экземплификации и имеет функцию уточнения. С помощью скобок автор помогает читателю понять основную информацию и ориентирует в ней. Внесение стоит в середине, после основной информации, которую оно комментирует.

Notice that each description includes reference to three features of articulatory phonetics: voicing (*voiced and voiceless*); place of articulation (*for example, labiodental or alveolar*); and manner of articulation (*such as fricative or stop*).

Конструкции «*voiced and voiceless*», «*for example, labiodental or alveolar*» и «*such as fricative or stop*» имеют вставочный характер, так как автор вводит добавочное пояснение, пример. Парентезы относятся к категории экземплификации, обеспечивают доступность информации. Конструкции несут функцию ввода примера.

Not only [s] an [z] but other consonants – *in English and many other languages* – are characterized by a voiced versus voiceless consonants.

Конструкция «*in English and many other languages*» имеет вставочный характер, является дополнением. Парентеза относится к категории экземплификации, так как здесь автор вводит пояснение, сказанное ранее. С помощью функции дополнения автор расширяет знания читателя. Выделив конструкцию тире, автор смог привлечь читателя к

дополнительной информации. Конструкция стоит в середине предложения, т.е. комментирует основную информацию.

Century after century, English has added thousands (*sometimes tens of thousands*) of new words, many borrowed from other languages, many more constructed from elements already existing in the English word stock.

Парентеза «*sometimes tens of thousands*» имеет вставочный характер. Она относится к категории экземплификации, обеспечивая уточнение информации. С помощью скобок автор вводит добавочное уточнение, таким образом, конструкция несет функцию дополнения и пояснения. Внесение стоит в середине предложения, поясняя основную информацию.

English has the grammatical relations oblique (*The ghost spoke about a toothache*) and possessor (*Joan's car*).

Парентезы «*The ghost spoke about a toothache*» и «*Joan's car*» относятся к вставным конструкциям, так как здесь автор приводит примеры. Конструкция обособлена скобками и относится к категории экземплификации. Внесения имеют функцию ввода примера, так автор дает читателю дополнительные пояснения. Парентезы имеют серединную позицию, т.к. идут после основной информации, которую они комментируют.

From these sentences, it is clear that in a passive sentence the direct object NP of the active sentence appears in the position of subject NP (*that is, in the NP position dominated by S*), and the subject NP of the active sentence appears in the object NP position (*the NP position dominated by VP*), preceded by the preposition *by* (*thus giving it an oblique grammatical relation*).

В этом примере парентезы «*that is, in the NP position dominated by S*», «*the NP position dominated by VP*» и «*thus giving it an oblique grammatical relation*» также имеют вставочный характер. Они обособлены скобками, относятся к категории экземплификации, так автору удается дать пояснение информации, тем самым помогая читателям расширить свои знания. Внесения несут функцию уточнения, стоят после основной информации, которую они комментируют.

Кроме того, внесения-сочетания могут нести функцию связи информации в тексте. Здесь парентезы чаще оформлены скобками,

реже запятыми. Вставные конструкции относятся к категории отсылки, таким образом помогают читателю сориентироваться в научном тексте. Парантезы, оформленные в скобки, имеют конечную позицию в предложении, так как дают дополнительную информацию после основной. Внесения-сочетания, обособленные запятыми, могут стоять в начале предложения, связывая текст.

A sentence that does not contain a direct object has what traditional grammars call an intransitive verb (*see Chapter 4*).

Of course, the child has the same semantic role in both sentences – namely, recipient, which has traditionally been associated with indirect object (*see Chapter 6 for semantic roles*).

В этих двух примерах мы видим, что парантезы «*see Chapter 4*» и «*see Chapter 6 for semantic roles*» имеют вводный характер, несут связующую и логическую функцию в тексте. Можно сказать, что такие парантезы относятся к категории отсылки, связывая информацию внутри текста. Такие внесения оформляются в скобки, так автор передает второстепенность, заключенную в данных фрагментах. Конструкции стоят в конце предложения, они не комментируют информацию, а помогают читателю сориентироваться во всем научном тексте.

In our early discussion, we will continue to use square brackets to enclose the symbols representing sounds.

Если в предыдущих примерах отсылки находились в конце предложения, то в данном случае позиция внесения «*In our early discussion*» – начальная. Таким образом автор с помощью вводной конструкции связывает разные фрагменты информации. Парантеза относится к категории отсылки и имеет текстосвязующую функцию.

Парантезы-предложения несут функцию пояснения и уточнения информации. Могут стоять как в середине, так и в конце предложения, помогая пояснить основную информацию. Такие конструкции относятся к категории делиберативности, так как выражают оценку и рассуждения автора.

That color looks terrific on you! Is not likely to be mere report (*whereas Halloween falls on a Tuesday next year might well be*) – rather, it complements the addressee.

Парантеза «*whereas Halloween falls on a Tuesday next year might well be*» имеет вставочный характер, прерывают главную информацию добавлением. С точки зрения семантики, относится к категории делиберативности, таким образом автор делает текст обозримым, легче воспринимаемым. Большой оттенок отношения говорящего к информации достигается с помощью модального глагола *might be*. Вставка несет функцию добавочного пояснения, обособлена скобками, имеет срединную позицию – попутное замечание разрывает основную информацию.

Out! Is a mere conjecture when shouted by a fan at a baseball game, it is a call (*a ruling, if you will*) when uttered by the umpire: it can end an inning or a game.

Конструкция «*a ruling, if you will*» несет вставочный характер, здесь видно, что автор обращается к читателю. Парантеза относится к категории делиберативности, автор вводит термин, который больше понятен читателю. Внесение несет функцию добавочного пояснения, обособлено скобками и, как и в предыдущем примере, стоит в середине, тем самым передает попутное замечание к основной информации.

Linguistics – *now augmented by insights from psychology, sociology, anthropology, philosophy, and rhetoric as well as from communications engineering and other sciences* – has become a prominent academic discipline in universities throughout the world, alongside departments of cognitive science and of language and literature.

Внесение «*now augmented by insights from psychology, sociology, anthropology, philosophy, and rhetoric as well as from communications engineering and other sciences*» имеет вставочный характер, является одновременно и примером, и рассуждением. Конструкция относится к категории делиберативности, так как автор передает свое отношение к понятию *linguistics*. Внесение имеет функцию дополнения, обособлено тире, что является своеобразным маркером привлечения внимания читателей, стоит в середине предложения, разрывая основную информацию.

Как показал анализ фактического материала, различные виды парантетических конструкций в научных текстах выполняют

разные функции. В научных текстах используются оба вида парентетических конструкций: вводные и вставные, каждая из которых несет свою роль. Видно, что несмотря на научный характер текста категория делиберативности также может присутствовать. Парентезы в научных текстах выполняют специфическую функцию, свойственную данному типу текстов, а именно конкретизация какой-либо информации, введение примеров, для лучшего ее понимания, пояснение каких-либо заключений.

Итак, изучив структуру парентетических конструкций, удастся рассмотреть каждую из их особенностей в отдельности.

С точки зрения характера внесений парентетические конструкции всех типов имеют в основном вставочный характер. Однословные парентезы чаще всего использованы в качестве вводных конструкций. Они обеспечивают логическую связность в тексте. Словосочетания-парентезы, имеющие вставочный характер, конкретизируют какие-либо факты, уточняют информацию и дают примеры, тем самым облегчая читательское понимание. Словосочетания-парентезы, имеющие вводный характер, обеспечивают связь внутритекстовой информации. Внесения-предложения имеют вставочный характер, обеспечивая связь автора с читателем.

С точки зрения семантики однословные предложения в основном относятся к категории отсылки, они структурируют информацию в тексте, делая ее логичной и завершенной. Парентезы-словосочетания также чаще относятся к категории отсылки, так как автор связывает представленную информацию с предыдущим фрагментом. Словосочетания-парентезы чаще выражают категорию экзем-

плификации, тем самым автор уточняет, поясняет или предлагает примеры. Что касается внесений-предложений, то они относятся к категории делиберативности, таким образом автор старается наладить контакт с читателями и представить более понятное определение тому или иному понятию.

С точки зрения оформления однословные парентезы оформлены тире, так как являются вводными, связующими словами в тексте. Парентезы-словосочетания чаще представлены скобками, а не тире. Таким образом автор старается привлечь внимание читателей к предлагаемым примерам или пояснениям, сделать акцент на них или прокомментировать их. Парентезы-предложения в основном оформлены скобками, так как автор дополняет основную информацию своими предположениями и объяснениями.

С точки зрения функции парентетические конструкции в основном несут функцию дополнения, уточнения и пояснения, таким образом автор обеспечивает читателя расширенными фоновыми знаниями. Также большое количество конструкций имеет функцию ввода примеров, тем самым автор поясняет читателю отдельные фрагменты. Кроме того, одной из важных для парентетических конструкций является текстосвязующая функция, обеспечивающая структуру и логичность научного текста.

С точки зрения позиции парентезы, играющие роль связующих маркеров в тексте, стоят в начале либо в конце предложения. Конструкции, которые имеют функцию дополнения и пояснения, не имеют начальной позиции, так как они стоят после основной части, которую комментируют, поясняют или уточняют.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Александрова О.В. Проблемы экспрессивного синтаксиса: на материале английского языка: учеб. пособие. М.: ЛИБРОКОМ, 2009. - 216 с.
2. Водоватова Т.Е., Бибикова А.А. Языковая игра в англоязычном политическом дискурсе // Вестник международного института рынка. 2015 Т.1 №2. с. 151-156.
3. Водоватова Т.Е., Кеваева М.Н. «Звуковая живопись» поэтического текста (на материале стихов Эдит Луизы Ситуэлл)//Вестник Международного института рынка. 2016 Т.1. №2.С.104-109.
4. Кириллов А.Г., Ещеркин А.С. Сравнительный анализ английской и японской аниматопоэтической лексики в поликодовых текстах (на материале комиксов и манга) //Вестник Международного института рынка. 2017 №1. С.116-122.

5. Поликарпова О.Н. Комментативная парантеза как единица композиционного синтаксиса. Дис. ... канд. филол. наук. Барнаул, 2011. – 193 с.
6. Скобликова Е.С. Современный русский язык. Синтаксис простого предложения (теоретический курс): учеб. пособие. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Флинта: Наука, 2006. – 320 с.
7. Строева Ю.Ю. Семантические особенности англоязычных авиационных рекламных текстов (лексический уровень)//Вестник Международного института рынка. 2015 №1. С.217-221.
8. Строева Ю.Ю. Эмоционально-оценочная лексика с семантикой положительной оценки в англоязычных креолизованных текстах рекламы продуктов питания//Вестник Международного института рынка. 2017 №1. С.135-139.
9. Finegan E. Language. Its structure and use. Harcourt Brace & Company, 1994. – 536 p.
10. Stilman A. Grammatically Correct: the Writer's Essential Guide to Punctuation, Spelling, Style, Usage and Grammar. Writer's Digest Books, 2004. – 328 p.

FUNCTIONS OF PARENTHETICAL CONSTRUCTIONS IN ENGLISH SCIENCE TEXTS

© 2018 Anastasiia I. Fadeeva

Samara University of Public Administration “International Market Institute”, Samara, Russia

The article deals with the parenthetical constructions in science literature. The authors examine the definitions of the term “parenthetical constructions” and its separation. The article describes the functions which parentheticals perform in the text and the ways of their setting off in writing. The authors include preliminary results of the particular qualities parenthetical constructions have in science texts.

Keywords: parenthetical constructions, science texts, functions of the parenthetical constructions.